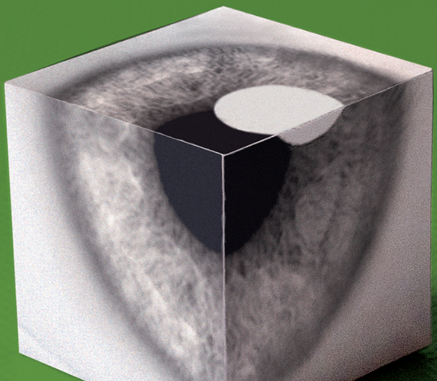
Bilbao

61 ZINEBI

ZINEBI NETWORKING 2019
DOKUMENTALEN SORGUNEA

II FORO PROFESIONAL DE CINE
DOCUMENTAL DE BILBAO

AZA **11 - 12** NOV
AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO



#zinebi61
www.zinebi.eus

Bilbao

61
ZINE
BI

Bilboko Dokumentalen
eta Film Laburren
Nazioarteko Jaialdia

International Festival
of Documentary
and Short Film of Bilbao

Festival Internacional
de Cine Documental
y Cortometraje de Bilbao

Colón de Larreategui 13, 3º izq.
48001 - BILBAO

+34 94 42486 98
info@zinebi.eus

zinebifestival
@zinebiFEST
zinebifilmfest
Zinebi Bilbao

www.zinebi.eus

AURKIBIDEA
ÍNDICE

4 **AURKEZPENA**
5 PRESENTACIÓN

6 **COMMISSIONING EDITORS**
- 6 Aida Vallejo
- 6 Ainhoa Andraka
- 7 Ainhoa González
- 7 Aintzane Pérez del Palomar
- 8 Andrea Guzmán
- 9 Johanna Tonini
- 10 Jorge Caballero
- 11 Virginia Pérez del Palomar

12 **PROIEKTUAK**
PROYECTOS
- 12 5 Minutu
- 13 Balika
- 14 Bolante baten historia
- 15 Caminho Longe
- 16 El Peso
- 17 Europa a la intemperie
- 18 Margolan bat oparitzen didazu?
- 19 Tetuán

20 **PROIEKTUEN INFORMAZIOA**
INFORMACIÓN DE PROYECTOS

23 **OHARRAK**
NOTAS

ZINEBI NETWORKING 2019 DOKUMENTALEN SORGUNEA
BILBOKO ZINE DOKUMENTALARI BURUZKO II. FORO PROFESIONALA

Euskal Produktoreen Elkarteak (EPE – APV) eta ZINEBIK ZINEBI NETWORKING 2019 - Bilboko Zine Dokumentalari buruzko Foro Profesionalaren bigarren edizioa ospatuko dute, Eusko Jaurlaritzaren, Euskal Telebistaren (ETB), Bizkaiko Foru Aldundiaren (BEAZ), Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi bulegoaren eta Bilbao Ekintzaren laguntzaz.

Ekimen honen bitartez, tinko eutsiko diote euskal zuzendarien dokumentalen produkzio eta post-produkzioa sustatzeko konpromisoari. Hartara, 10,000 €-ko sari ekonomikoa bideratuko da, baita proiektu irabazlearentzat sektoreko profesional baten aholkularitza ere; eta zenbait topaketa antolatuko dira belaunaldi berriaren ekoizpen zinematografikoaren alde lan egiten duten zuzendarien, produktoreen, instituzioen eta sektoreko gainerako eragileen artean, betiere, euskal produkzio independentea dinamizatze aldera eta ekoizle zein lanen nazioarteko proiekzioa indartze aldera.

Zine dokumentala da gure abiapuntua, sinetsita baikaude enpresen hazkunde ekonomikoa eta berrikuntza teknologiko zein artistikoa bideratzeko funtsezko genero zinematografikoa izan dela, eta hala izaten jarraitzen duela. Egunerokotasuna islatzen zuten eszena haiek (Louis Lumière-ren dokumentaletan lantegitik irteten ari diren langileak, edota geltokira iristen den trena) ikusleen interesa pizten zuten zinearen lehen urrats haietan.

Gaur ere, garai hartan bezalaxe, lurralde eta komunitate politiko handi zein txikietako kohesio kulturala, gizarteratzea eta egonkortasun zibila errazteko tresna eraginkorra da dokumentala. Era berean, berezko duen askatasun berezi hori mantentzen du, bai enpresa arloari dagokionean, bai sorkuntzari dagokionean; izan ere, dokumentalen produkzioa urrun dago fikzioko zinearen merkatu handietako kostu izugarrietatik.

ZINEBItik kanpoko hautaketa-batzorde batek, jaialdiko Zuzendaritzaren laguntzaz zortzi lan aukeratzen ditu aurkeztutako guztien artean. Hautaketa horretan, batzordeak oso kontuan izaten ditu proiektu bakoitzaren ideia, proposamen estetikoa, bideragarritasun ekonomikoa eta berau gauzatzeko aukerak. Gainera, aurkezpen publikoa egin baino lehen tutoretza pertsonalizatuak izateko aukera ere eskaintzen da.

EPE - APVk eta ZINEBIk beste behin egingo dute programa honen aldeko apustua, Euskadi gisako herrialde txiki bateko ikus-entzunezko industria loratu dadin, eta, joan den mendean zehar egin zuen bezala, ikono eta irudíteria sozial berri eta boteretsuak sortzeko ohiz kanpoko gaitasuna duela erakuts dezan, betiere, herrialdearen identitate kultural, sozial eta politikoaren zerbitzura.

Vanesa Fernández Guerra
ZINEBIko zuzendaria

Carlos Juárez
EPE-APVko presidentea

ZINEBI NETWORKING 2019 DOKUMENTALEN SORGUNEA
II FORO PROFESIONAL DE CINE DOCUMENTAL DE BILBAO

La Asociación de Productores Vascos (EPE - APV) y ZINEBI celebran su segundo Foro Profesional de Cine Documental de Bilbao, ZINEBI NETWORKING 2019, con la colaboración del Gobierno Vasco, Euskal Telebista (ETB), la Diputación Foral de Bizkaia (BEAZ), Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi y Bilbao Ekintza.

Esta iniciativa mantiene el compromiso de impulsar la producción y postproducción de documentales de realizadoras y realizadores vascos, a través de la dotación de un premio económico de 10,000 € —y un asesoramiento por parte de un profesional del sector al proyecto ganador—, así como de la realización de diversos encuentros entre directores, productores, instituciones y demás agentes del sector que apoyan y participan en la producción cinematográfica de una nueva generación con el único fin de dinamizar la producción independiente vasca y potenciar su proyección internacional.

Partimos de la convicción de que el cine documental ha sido y es un género cinematográfico clave en el crecimiento económico de las empresas y en sus innovaciones tecnológicas e incluso artísticas. Aquellas escenas de la vida cotidiana, como los obreros saliendo de la fábrica o la llegada de un tren a la estación —documentales de Louis Lumière—, ya despertaban el interés del público en los albores del cine.

Hoy como entonces, el documental constituye un instrumento eficaz para la cohesión cultural e incluso la integración social y la estabilidad civil de muchos territorios y comunidades políticas de mayor o menor tamaño, y conserva su particular libertad tanto empresarial como creativa, pues su producción está radicalmente alejada de los elevados costes de los grandes mercados del cine de ficción.

Un comité de selección externo a ZINEBI, junto con la Dirección del Festival, selecciona de entre los trabajos inscritos ocho proyectos. En dicha selección se tiene en consideración la idea, la propuesta estética, la viabilidad económica y las posibilidades de la realización de cada proyecto. Además, habrá una sesión de tutorías personalizadas antes de su presentación pública.

La EPE - APV y ZINEBI apuestan de nuevo porque la industria audiovisual de un país pequeño como Euskadi, florezca y demuestre, como lo hizo a lo largo del siglo pasado, su inusitada capacidad de creación de nuevos y poderosos iconos e imaginarios sociales al servicio de la identidad cultural, social y política del país.

Vanesa Fernández Guerra
Directora de ZINEBI

Carlos Juárez
Presidente EPE-APV

AIDA VALLEJO

Aida Vallejo irakasle ondokoa da (doktore kontratatua) Euskal Herriko Unibertsitateko (UPV/EHU) Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko Ikus-entzunezko Komunikazio eta Publizitate sailean. Sorkuntza zine dokumentalean eta zine jaialdietan espezialista da, eta arlo horietan lan egin izan du kritikari, gidoigile, aholkulari, ikertzaile eta irakasle gisa. *European Network for Cinema and Media Studies* (NECS) erakundearen *Documentary Work-group* taldearen sortzaile eta koordinatzailea da.

Aida Vallejo es profesora agregada (contratada doctora) en el departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Es especialista en cine documental de creación y festivales cinematográficos, áreas en la que ha trabajado como crítica, guionista, asesora, investigadora y docente. Es fundadora y coordinadora del *Documentary Work-group* de la *European Network for Cinema and Media Studies (NECS).*

AINHOA ANDRAKA

Doxa Producciones ekoiztetxearen buru da eta, aldi berean, zine dokumentalaren muntaketa, ekoizpena eta zuzendaritza lanetan aritzen da. Zenbait film luze ekoitzi ditu. Horien artean azpimarratzekoa da ASIER ETA BIOK (Amaia eta Aitor Merino, 2014); Irizar saria jaso zuen Donostiako Nazioarteko Zinemaldian.

Azken urteotan 592 METROZ GOITI (Maddi Barber, 2018) ekoitzi du, *Visions du Reel* jaialdian eta Donostiako Zinemaldian hautatua (Zabaltegi Tabakalera). MESETA (Juan Palacios, 2019), lehengo Foro Documental, ZINEBI NETWORKING 2018a irabazi zuenak; lanaren nazioarteko estreinaldia CPH:DOX jaialdian eskaini ondoren (Epaimahaiaren Aipamen berezia jaso zuen), Gijóngo Nazioarteko Jaialdian izango du nazio mailako estreinaldia. Gaur egun, FANTASIA (Aitor Merino) lanaren muntaketa eta postprodukzio lanetan dihardu, baita zuzendari gisa lehenengo dokumentala errodatzen ere (DIVISIÓN DE HONOR), eta ITOIZ - UDAKO SESIOAK (Larraitz Zuazo) lanaren gidoi eta ekoizpen lanetan ere murgilduta dago.

Al frente de Doxa Producciones, compagina el montaje, la producción y la dirección de cine documental. Ha llevado a cabo largometrajes como ASIER ETA BIOK (Asier Y yo) (Amaia y Aitor Merino, 2014), Premio Irizar en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En los últimos años produce 592 METROZ GOITI (Maddi Barber, 2018), seleccionado en *Visions du Reel* y en el Festival de San Sebastián (Zabaltegi Tabakalera), y MESETA (Juan Palacios, 2019), ganador del primer Foro Documental, ZINEBI NETWORKING 2018; estrenado internacionalmente en CPH:DOX (Mención especial del Jurado) y tendrá su estreno nacional en el Festival Internacional de Gijón. Actualmente, se encuentra inmersa en el montaje y postproducción de FANTASÍA (Aitor Merino), en el rodaje de su primer documental como directora, DIVISIÓN DE HONOR y en el desarrollo de guión y producción de ITOIZ – UDAKO SESIOAK (Larraitz Zuazo).

AINHOA GONZÁLEZ SANCHIZ

Deustuko Unibertsitatean (Donostia), Turismo arloko enpresa eta jardueretako teknikari diplomatura eskuratu zuen, eta, ibilbide profesionalaren hasieran, turismo sektoreko zenbait enpresa nazionaletan aritu zen lanean.

2002. urtean, ikus-entzunezkoen sektorean murgildu zen. Laneko esperientziaren zatirik handiena Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi bulegoan eskuratu du; izan ere, han aritu da lanean 2002tik, 2012. urtetik bulegoaren arduraduna delarik. Bulegoaren helburua euskal zinema sustatzea izaki, Europako nazioarteko merkatu garrantzitsuenetan parte hartu du, eta berrikuntzarako jardunaldi eta mintegiak (prestakuntzarako eta sare-lanerako tresna garrantzitsuak) antolatu ditu Euskadiko eta Europako zinemaren inguruko profesionalentzat.

Diplomada por la Universidad de Deusto (San Sebastián) como Técnica de empresas y actividades turísticas, al inicio de su carrera trabajó en el sector turístico en varias empresas nacionales.

En 2002 dio el salto al sector audiovisual. La mayor parte de su experiencia laboral la ha adquirido en la oficina de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi donde trabaja desde el 2002 y de la que es responsable desde el 2012. Desde esta oficina ha trabajado en la promoción del cine vasco y para ello ha participado en los mercados internacionales más importantes de Europa y ha organizado jornadas y talleres de innovación – herramientas importantes para la formación y el trabajo en red – entre profesionales del cine vasco y europeo.

AINTZANE PÉREZ DEL PALOMAR BILBAO

Euskal Herriko Unibertsitatean Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatua, Aintzane, ETBko salmenten departamentuaren arduraduna izan da 1991-1996 urte bitartean. 2004. urtean *Eurodoc graduate* programan parte hartu zuen; nazioarteko koprodukzioan oinarritutako dokumentalen garapenerako programa europarrean, alegia. Proiektuen garapenean eta ekoizpenean egin du lan hainbat euskal ekoiztetxe independentetan, eta ETBko hedapen-eskubideen eta koprodukzioen arduraduna da 2005. urtetik.

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco UPV/EHU, Aintzane ha sido responsable del departamento de ventas de ETB de 1991 - 1996. En 2004 participó en el *Eurodoc graduate:* programa europeo para el desarrollo de documentales en coproducción internacional. Ha trabajado en labores de desarrollo de proyectos y producción en varias productoras independientes vascas, y desde 2005 es responsable de derechos de antena y coproducciones de ETB.

ANDREA GUZMÁN URZÚA

Kultura-kudeatzaile eta zinemagilea da, baita DOCUMENTAMADRID Zine Dokumentalaren Nazioarteko Jaialdiko ko-zuzendari artistikoa ere azken hiru edizioetan (2017-2019).

Jatorri txiletarra izan arren, Madrilen jaio eta Kuban hazi zen. Ingeniaritza Informatikoa ikasi zuen Habanan, Argazki Zuzendaritza egin zuen San Antonio de los Bañoseko EICTV ikastegian eta Ikus-entzunezko Banaketa ikastera itzuli zen Madrilera (ECAM). Ikus-entzunezko industrian lanean dihardu era profesionalean 1993. urtetik, hala errodajeetan nola zine jaialdietan.

2007. urtean DOCMA - Dokumentalgileen Elkartea sortu zuen, eta haren buru izan zen 2016. urtera arte, Espainian fikziozkoa ez den zinea sustatu eta hedatzeko helburuz. DOCMA elkartean mintegi eta proiekzio ugari zuzendu eta koordinatu zituen nazioarteko figurekin, eta zine dokumentala programatu izan du hainbat espaziotan. */3XDOC/ Encuentro de Creadores* jaialdia sortu eta zuzendu zuen 2012. urtetik aurrera, eta zazpigarren edizioa 2020. urterako prestatzen ari dira.

Zine dokumentalari buruzko foro profesionaletan eta jaialdietan parte hartu izan du epaimahaikide gisa, eta hainbat zinema funtsetan ere parte hartzen du aholkulari eta hautatzaile lanetan.

Gestora cultural y Cineasta. Co-directora artística de DOCUMENTAMADRID, Festival Internacional de Cine Documental en sus últimas tres ediciones (2017 – 2019).

De origen chileno, nació en Madrid y creció en Cuba. Estudia Ingeniería Informática en La Habana, Dirección de Fotografía en la EICTV de San Antonio de los Baños y Distribución Audiovisual en la ECAM, Madrid. Trabaja profesionalmente en audiovisual desde 1993 en rodajes y en festivales de cine.

En 2007 funda DOCMA, la Asociación de Documentalistas, que lidera hasta 2016, para promover y difundir el cine de no-ficción en España. En DOCMA dirige y coordina múltiples seminarios y proyecciones con figuras internacionales, y ha programado cine documental en diversos espacios. Crea y dirige el festival / 3XDOC / Encuentro de Creadores, desde 2012 y cuya séptima edición se prepara para 2020.

Ha participado como jurado en festivales y en varios foros profesionales de cine documental. También colabora como asesora y seleccionadora para fondos de cine.

JOHANNA TONINI

Johanna Tonini Buenos Aireseko Unibertsitatean lizentziatu zen Irudi eta Soinuaren Diseinuan (FADU-UBA). 2002. urtean Bartzelonara lekualdatu zen eta bertan egin zituen “Publizitate-ekoizpenean” graduondoko ikasketak, Ramón Llull Unibertsitatean.

2005. urtetik Espainiako zenbait ekoiztetxerentzat lan egiten du, zine jaialdietan filmen banaketaz arduratzen eta prentsa- eta komunikazio-saila kudeatzen.

2013an *Movies for Festivals* sortu zuen, ekoizle eta zuzendariei bide-laguntza eskaintzeko eta haien film eta dokumentalak munduko zine jaialdietan banatzeko.

Movies for Festivals enpresan lan egitearekin batera, hainbat zine jaialditan Epaimahaikide ere bada, eta *masterclass* edo *workshop* saioak eskaintzen ditu zine-industriaren arlo ezberdinetan.

Johanna Tonini Licenciada en Diseño de Imagen y Sonido por la Universidad de Buenos Aires. En 2002 se traslada a vivir a Barcelona donde cursa el Postgrado de “Producción Publicitaria” en la Universidad Ramón Llull.

Desde 2005 comienza a trabajar para diversas productoras españolas desarrollando la labor de distribución de películas en festivales de cine y gestionando el departamento de prensa y comunicación.

En 2013 funda Movies for Festivals, con el objetivo de acompañar a productores y directores distribuyendo sus películas y documentales en festivales de cine alrededor del mundo.

Compagina su labor en Movies for Festivals con la participación como jurado en diversos festivales así como la participación en actividades de la industria impartiendo masterclass o workshops.

JORGE CABALLERO

Telekomunikazioetako Ingeniaritza Teknikoan eta Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatua da, Komunikabide Interaktiboetan Masterra egin zuen Limerick-eko Unibertsitatean (Irlanda), eta Komunikazioan Doktoregaia da Bartzelonako Ponpeu Fabra Unibertsitatean. GusanoFilms enpresako ekoizle eta zuzendaria da egun, harekin zenbait dokumental zuzendu dituelarik: ¨BAGATELA¨, ¨NACER¨ edo ¨PACIENTE¨. Kolonbiako Dokumentalen Sari nazionala irabazi du bitan, eta *Stories of Change* saioan *Sundance Fellow* izendatu berri dute.

Proiektu interaktiboak eta transmedia proiektuak ere garatzen ditu. Horren adibide argiak dira honakoak: *Las Fronteras*, hobekuntza sozialerako LaCaixa arte-bekaren irabazlea; *Speech Success*, NFB Kanada eta Frantzia telebista kateen Haiku deialdiko irabazlea; eta PACIENTE transmedia proiektua. Proiektu honek *SXSW Austin Texas* edota *I Love Transmedia Paris* jaialdietako sail interaktiboetan parte hartu zuen, besteak beste.

Licenciado en Ingeniería Técnica de telecomunicaciones, licenciado en Comunicación Audiovisual, Máster en Medios Interactivos de la Universidad de Limerick, Irlanda. Doctorando en Comunicación en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Productor y realizador de la empresa GusanoFilms con la que ha dirigido documentales como ¨BAGATELA¨, "NACER¨ o ¨PACIENTE¨. Ha sido ganador del premio Nacional de Documental de Colombia en dos ocasiones. Recientemente ha sido seleccionado como Sundance Fellow en el programa de *Stories of Change.*

También desarrolla proyectos interactivos y transmediales como *Las Fronteras*, ganador de la beca de LaCaixa de Arte para la mejora social, *Speech Success*, ganador de la convocatoria Haiku de las televisiones NFB Canadá y Arte Francia y el proyecto transmedia PACIENTE. Este último ha sido parte de la sección interactiva de SXSW Austin Texas, I Love Transmedia Paris entre otros.

VIRGINIA GARCÍA DEL PINO

Zuzendaria eta artista, Virginia García del Pino (Bartzelona, 1966) «Espainiako egile-zinema berria» delakoaren parte da. Bere lanek ibilbide zabala izan dute nazioarteko jaialdietan eta Arte Garaikideko Zentroetan. 2008. urtean hainbat sari lortu zituen *Lo que tú dices que soy* lanarekin, eta hari esker aurkeztu zuen bere burua nazioartean zuzendari gisa. Besteak beste, *L'Alternativa*, *Porto Postdoc*, *Cineuropa* eta *Márgenes* jaialdietan fokua eskaini diote bere lanari. *La 10a carta* (2014) film luzea, Donostiako Zinemaldian estreinatutakoa, José María Forqué saria jasotzeko hautagaia izan zen. 2018. urtean, *Improvisaciones de una ardilla* lanarekin film labur dokumental onenaren zilarrezko Biznaga lortu zuen Malagako jaialdian. *Respirar, correr, mirar* (2019) da bere azken lana, eta Tabakaleran, Gijóngo zine Jaialdian, Montehermoso Arte Zentroan eta BilboArten ikusi ahal izan da.

Directora y artista. Virginia García del Pino (Barcelona, 1966) forma parte del "nuevo cine de autor español". Su obra tiene un amplio recorrido internacional en festivales y Centros de Arte Contemporáneo. En 2008 recibe varios galardones por *Lo que tú dices que soy*, corto que la dará a conocer como cineasta internacionalmente. Festivales como *L'Alternativa, Porto Postdoc, Cineuropa* y *Márgenes* dedican un foco a su obra. Su película, *La 10a carta* (2014), se estrena en el festival de San Sebastián, y ha estado nominada a los premios José María Forqué. En 2018, *Improvisaciones de una ardilla* recibe la Biznaga de plata al mejor cortometraje documental en el festival de Málaga. *Respirar, correr, mirar* (2019) es su última obra y se ha podido ver en Tabakalera, Festival de cine de Gijón, Centro de Arte Montehermoso y BilboArte.

5 MINUTU

Ekoizpen urtea / Año producción: 2019
Iraupena / Duración (min.): 72
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Euskara
Ekoiztetxea / Productora: Marmoka Films
Zuzendaritza / Dirección: Amaia Nerekan Umaran
Gidoia / Guion: Amaia Nerekan Umaran
Ekoizlea / Producción: Gentzane Martinez de Osaba, Álex García de Vicuña
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Usue Arrieta, Gentzane Martinez de Osaba
Musika / Música: Aranzazu Calleja
Soinua / Sonido: Xanti Salvador
Muntaketa / Montaje: Usue Arrieta
Kontaktua / Contacto: gentzane@marmokafilms.com

Aiurrek aita dauka. Hala izan du beti. Baina ez dauka. Espetxean dago. Etxetik oso urruti, 540 kilometrotara. Dispertzioa. Berarekin komunikatzeko bi modu ditu: bisitak eta telefono-deiak. Hilean behin, amarekin batera, Monterrosoko kartzelara doa aita ikustera. Aitarekin aurrez aurre egoteko aukera bakarra. Espazio mugatua, gela txiki eta itsusi bat. Denbora ere mugatua. Lau ordu. Besterik ez. Bisitaz gain, badira ere telefono deiak. Denbora ere mugatua da. Bost minutu. Besterik ez.

Aiur tiene padre. Siempre lo ha tenido. Pero no lo tiene. Está en la cárcel. Muy lejos de casa, a 540 kilómetros. Aiur tiene dos maneras de comunicarse con su padre: las visitas y las llamadas de teléfono. Una vez al mes viaja junto a su madre hasta Monterroso, para visitar a su padre a la cárcel. Eso sí, el espacio es limitado. Una habitación fea y pequeña. El tiempo también es limitado. Cuatro horas. Ni una más. Además de las visitas, también están las llamadas. Las llamadas de teléfono que le hace su padre desde la cárcel. Por un tiempo limitado. Cinco minutos. Ni uno más.

BALIKA

Ekoizpen urtea / Año producción: 2019
Iraupena / Duración (min.): 70
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Nepalí
Ekoiztetxea / Productora: Vereda Studio, Nightwalk Fims
Zuzendaritza / Dirección: Lander Ibarretxe, Aitor Sánchez
Gidoia / Guion: Lander Ibarretxe, Aitor Sánchez
Ekoizlea / Producción: Lander Ibarretxe
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Lander Ibarretxe
Musika / Música: Rameshwor Maharjan, David de la Varga
Soinua / Sonido: David de la Varga, Diego Marqués
Muntaketa / Montaje: Néstor Ares
Kontaktua / Contacto: lander.ibarretxe.perez@gmail.com

Balika-k Susmita eta Dipendraren bizipenak kontatzen ditu, Kathmanduko umezurtz-etxe batean bizi diren bi nerabe. Protagonistak beraien lagun guztiak bezala abandonatuak izan ziren. Dokumentalean, 3 hilabeteetan zehar hartu behar dituzten erabakiak ikusiko dira. Susmitak uko egingo dio bere familiari eta Dipendra bere jatorrizko herrira joango da erantzunen bila.

Balika cuenta la historia de Dipendra y Susmita, dos adolescentes que viven en un orfanato de Kathmandú. Los protagonistas, al igual que todos sus amigos, fueron abandonados por sus familias. Durante el metraje se verá como se ven obligados a tomar ciertas decisiones para las cuales no están preparados. Susmita renegará de su familia y Dipendra hará un viaje al pasado en busca de respuestas.

BOLANTE BATEN HISTORIA

Ekoizpen urtea / Año producción: 2020
Iraupena / Duración (min.): 65
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Euskara
Ekoiztetxea / Productora: On produkzioak
Zuzendaritza / Dirección: Iñaki Alforja, Iban Toledo
Gidoia / Guion: Iñaki Alforja, Iban Toledo
Ekoizlea / Producción: Lucia Ezker
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Iñaki Alforja, Iban Toledo
Musika / Música: Pello Ramírez
Soinua / Sonido: Danel Ciaurriz
Muntaketa / Montaje: Iñaki Alforja
Kontaktua / Contacto: itoledo@onprodukzioak.eus

1980. urtean Komando Autonomo Antikapitalistetako kide zen Jose Miguel Etxeberria "Naparra", Batallón Vasco Español talde parapolizialak desagerrarazi zuen. Bere kotxea gendarmeria baten parean azaldu zen. Gendarmeek aitari galdetzen diotenean kotxearekin zer egin nahi duen, bolantea kentzen dio. Bolantea gaur egunerarte iritxi da, familiaren herentzi astunaren metafora bezela. Urte guzti hauetan familiak bakarde osoan bere gain hartu du seme eta anaiaren bilaketaren ardura eta pisu guztia.

En 1980 el Batallón Vasco Español hizo desaparecer a Jose Miguel Etxeberria. Su búsqueda ha marcado a la familia. Esa búsqueda ha pasado de generación en generación, primero a los padres, una vez fallecidos estos, al hermano. ¿Debe de recoger ese testigo su sobrino de 11 años que nunca lo conoció?

CAMINHO LONGE

Ekoizpen urtea / Año producción: 2020
Iraupena / Duración (min.): 80
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Euskara, castellano, francés
Ekoiztetxea / Productora: Adabaki Ekoizpenak
Zuzendaritza / Dirección: Josu Martinez, Txaber Larreategi
Gidoia / Guion: Josu Martinez, Txaber Larreategi
Ekoizlea / Producción: Mikel Arredondo
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Hibai Castro
Musika / Música: Joserra Senperena
Soinua / Sonido: Xanti Salvador
Muntaketa / Montaje: Raúl López
Kontaktua / Contacto: ekoizpenak@adabaki.eus

Badira 34 urte Alfonso Etxegarai (Plentzia, 1958) São Tomen bizi dela. Bizitzaren erdia baino gehiago eman du Afrikako irla txiki honetan. Urteak daramatza lanean inportazioan eta esportazioan aritzen den enpresa batean, lagun ugari ditu han eta espainolez mintzo denean nabari zaio azentu portugesa. Hala ere, Alfonso ez da irlan bizi diren gainontzeko europarrak bezalakoa. Eta orain, itzultzeko erabakita dago...

Hace 34 años que Alfonso Etxegarai (Plentzia, 1958) vive en São Tomé. Ha pasado más de la mitad de su vida en esta pequeña isla africana. Lleva lustros trabajando para una empresa de importación y exportación, tiene un gran círculo de amigos y habla castellano con acento portugués. Sin embargo, Alfonso no es como el resto de europeos que viven en la isla. Ahora, está decidido a regresar...

EL PESO

Ekoizpen urtea / Año producción: 2021
Iraupena / Duración (min.): 80
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Castellano
Ekoiztetxea / Productora: Banatu Filmak
Zuzendaritza / Dirección: Tamara Lucarini
Gidoia / Guion: Tamara Lucarini
Ekoizlea / Producción: Aitor Arenas
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Iyán Altube
Soinua / Sonido: Ion Arenas
Kontaktua / Contacto: aitor@banatufilmak.com

Berehala jasoko duen herentzia baten ondorioz Tamara Lucarinik, Joaquîn Lucarini eskultorearen azken ondorengoak, bere aitonaren figura, denboran zehar familiako kideen adierazpenek eraikitakoa, aztertuko du. Joaquîn Lucarinik anarkistekin lotura estuak izan zituen. Artista ospetsua izan zen Bilbon Francoren erregimenaren aurretik eta erregimenean zehar.

El documental sigue una estructura lineal de búsqueda, Tamara entiende que, para entender su propia posición en la saga, tiene que desvelar quién era su abuelo, comprender las decisiones que tomó y resolver la manera que tiene su familia de entender el Arte, pues ahí es donde se reconocen como familia. Retratará a su hermano y a su tío como representantes de dos mundos muy diferentes, pero caras de la misma moneda, de la necesidad de reconocimiento.

EUROPA A LA INTEMPERIE

Ekoizpen urtea / Año producción: 2020
Iraupena / Duración (min.): 121
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Castellano, euskara
Ekoiztetxea / Productora: PLATANOBOLíGRAFO
Zuzendaritza / Dirección: Roberto San Sebastián, Naiel Ibarrola
Gidoia / Guion: Martin Ibarrola
Ekoizlea / Producción: Igor García PIñas
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Igor García Piñas
Musika / Música: Naiel Ibarrola
Soinua / Sonido: Lander Macho
Muntaketa / Montaje: Lander Castro
Kontaktua / Contacto: Igor@platanoboligrafo.com

Errefuxiatuen krisiak hunkituta eta Errenazimentuko maisuen ikasbidea jarraituz, Jose Ibarrola Europaren inguruko margolan eta eskultura ezohikoak egiten hasi da. Artistaren barne prozesua erakusteko asmoarekin, dokumental honek bere bizitzako pasadizoak eta bere artelanetako alegiazko munduak uztartzen ditu.

Impactado por la última crisis de los refugiados e inspirado por los grandes maestros del Renacimiento, el artista José Ibarrola inicia una insólita serie de retratos y esculturas sobre Europa. Este documental acompaña al autor en los aspectos más ̂íntimos y profundos de su proceso creativo, mezclando episodios reales de su vida con historias imaginarias de sus obras.

MARGOLAN BAT OPARITZEN DIDAZU?
(¿ME REGALAS UN CUADRO?)

Ekoizpen urtea / Año producción: 2019
Iraupena / Duración (min.): 60
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Euskara
Ekoiztetxea / Productora: Bitart New Media S.L.
Zuzendaritza / Dirección: Enrique Rey, Ainhoa Urgoitia
Gidoia / Guion: Ainhoa Urgoitia
Ekoizlea / Producción: Ainhoa Urgoitia
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Kenneth Oribe
Musika / Música: Aran Calleja
Soinua / Sonido: Fran Alonso
Muntaketa / Montaje: Bittor González
Kontaktua / Contacto: ainhoa.urgoitia@gmail.com

Erakusketa ezberdinentzako eginiko zenbait obren sortze prozesuen bidez, disziplina ezberdinetako hiru kolektibo artistikoek, arte garaikidearen egoerari buruz hitzegiten dute, haien sortze prozesuei buruz, merkatuari buruz, arte garaikidean lan egiteak erakartzen daben inseguritateari buruz, artistaren bakartasuna buruz, norberarekiko konpromisuari buruz eta kreatibitatearen solairuri buruz.

A través del proceso de creación de varias obras para sendas exposiciones, 3 colectivos de artistas vizcainos de diferentes disciplinas , comentan el estado actual del arte contemporáneo, sus procesos creativos, el mercado, la inseguridad de trabajar lo contemporáneo, la soledad del artista, el compromiso con uno mismo y con la realidad social y el techo a la creatividad.

TETUÁN

Ekoizpen urtea / Año producción: 2021
Iraupena / Duración (min.): 60
Jatorrizko bertsioa / Versión Original: Euskara, español, rumano, francés
Ekoiztetxea / Productora: Pimpi&Nella films
Zuzendaritza / Dirección: Iratxe Fresneda
Gidoia / Guion: Iratxe Fresneda, Ander Izaguirre
Ekoizlea / Producción: Txelu Medina, Iratxe Fresneda
Argazki zuz. / Dir. Fotografía: Javier Aguirre, Iratxe Fresneda
Musika / Música: Anari Alberdi
Soinua / Sonido: Alazne Ameztoy
Muntaketa / Montaje: Raúl López, Laurent Dufreche
Kontaktua / Contacto: pimpinellafilms@gmail.com

Tetuán izaki mingranteen istorioa da. Filmean, bizitza, zinema, familia eta oroimena, iragan-gune eta izar-lainoen artean elkartuko dira. Bilaketa honetan, Tetuán, Almeria eta bere basamortua, Madrilgo kaleak, Pirinioak eta Euskal Herriko txokoak kontakizunaren lekuko izango dira.

Tetuán es una historia sobre seres migrantes en la que confluyen el cine, las historias familiares y la memoria como lugar de tránsitos y nebulosas. En esta búsqueda a través de lo real y lo cinematográfico, Tetuán, Almería y su desierto, las calles de Madrid, los Pirineos, los rincones de Euskal Herria y un pequeño pueblo de Rumanía a orillas del Danubio, serán testigos del relato.

5 MINUTU

Ekoiztetxea / Productora: Marmoka Films
Zuzendaritza / Dirección: Amaia Nerekan Umaran

BALIKA

Ekoiztetxea / Productora: Vereda Studio, Nightwalk Fims
Zuzendaritza / Dirección: Lander Ibarretxe, Aitor Sánchez

BOLANTE BATEN HISTORIA

Ekoiztetxea / Productora: On produkzioak
Zuzendaritza / Dirección: Iñaki Alforja, Iban Toledo

CAMINHO LONGE

Ekoiztetxea / Productora: Adabaki Ekoizpenak
Zuzendaritza / Dirección: Josu Martinez, Txaber Larreategi

EL PESO

Ekoiztetxea / Productora: Banatu Filmak
Zuzendaritza / Dirección: Tamara Lucarini

EUROPA A LA INTEMPERIE

Ekoiztetxea / Productora: PLATANOBOLíGRAFO
Zuzendaritza / Dirección: Roberto San Sebastián, Naiel Ibarrola

MARGOLAN BAT OPARITZEN DIDAZU?
(¿ME REGALAS UN CUADRO?)

Ekoiztetxea / Productora: Bitart New Media S.L.
Zuzendaritza / Dirección: Enrique Rey, Ainhoa Urgoitia

TETUÁN

Ekoiztetxea / Productora: Pimpi&Nella films
Zuzendaritza / Dirección: Iratxe Fresneda

Bilbao

Antolatzaileak / Organizadores

61 ZINEBI

epe apv
euskal produktoreen elkartea asociación de productores vascos

Babesleak / Patrocinadores

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA:
GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE
icaa

Bizkaia beaz

eitb

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Europa Creativa MEDIA
Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi

Laguntzaileak / Colaboradores

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

Bilbao